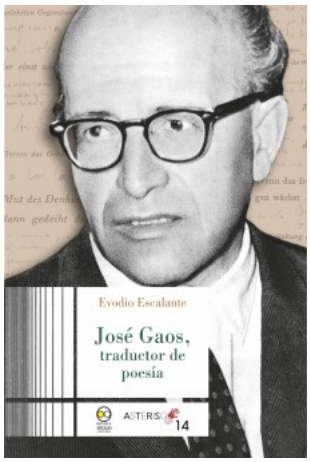
Librería

Bonilla y Asociados

desde 1950



Título: José Gaos, Traductor de Poesía

Autor: Evodio Escalante

Precio: $250.00

Editorial:

Año: 2023

Tema:

Edición: 1ª

Sinopsis

ISBN: 9786078918126

José Gaos (Guijón, Asturias, 1900-Ciudad de México 1969), el notable filósofo español "transterrado" en México, a quien debemos, entre otras muchas, la célebre traducción de El ser y el tiempo de Martin Heidegger, era también un secreto admirador del arte poético. Lo que el lector tiene en las manos es la recuperación de una traducción de la que nadie tenía noticia, y que realizó Gaos sin ánimo de darla a las prensas de un librito singular dentro de la bibliografía de Heidegger, Desde la experiencia del pensamiento (1954). Se trata de un texto anómalo dentro de la carrera del pensador alemán, de quien abundan los tratados y libros sistemáticos; éste, en cambio, de una increíble brevedad, se abre y se cierra con un par de poemas en verso, y se completa con pequeñas prosas poetizantes y fragmentos que apuntan más bien hacia el aforismo y la reflexión condensada. Al enterarse de la existencia de este librito, Gaos lo manda pedir por correo, y el día que lo recibe se sienta a leerlo mientras anota cuidadosamente con lápiz en el espacio que deja la interlínea su traducción. Al concluir, anota: Recibido y traducido el 27 de abril de 1957. Aparentemente se olvida del asunto y reanuda sus múltiples ocupaciones en la academia. Muchos años después, un afortunado hallazgo en una librería de viejo nos dio la oportunidad de recuperar esta hermosa versión que da testimonio de la enorme sensibilidad literaria y del talento como traductor que poseía el maestro José Gaos.